



**D**

- Vor Einbau unbedingt das Innere der Hülsen an beiden Seiten mit Standard-Kugellagerfett fetten
- Wellen niemals knicken, quetschen oder über eine Kante ziehen, immer gerade oder in großen Schleifen verlegen
- Der Biegeradius darf nicht unterschritten werden, zur Orientierung dient die febi-Verpackung (Polybeutel)
- Anschlüsse an Tachometer und Getriebe fixieren und leichtgängig einführen, nicht quetschen bzw. stauchen oder mit Werkzeugen behandeln

**GB**

- Prior to fitting, the inside of the bushes should be lubricated with standard ball bearing grease
- Never fold, crush or pull the speedo cable over a sharp edge – always fit in a straight line or in a large loop
- Minimum bend radius should be complied with – if in doubt use bend when in febi packaging as a guide (poly bag)
- Gently feed in and attach ports to speedo and transmission, do not crush or compress and do not use tools

**E**

- Antes de la instalación, lubricar con grasa de rodamientos estándar el interior
- Nunca doblar, aplastar o tirar del cable del velocímetro, siempre encajan en línea recta
- El radio de curvatura mínimo debe ser respetado – en caso de duda utilizar como guía el embalaje de febi (bolsa de plástico)
- Cuidado con la alimentación y conectar a los puertos de velocidad y a la transmisión, no aplastar o comprimir y no utilizar herramientas

**F**

- Avant le montage, l'intérieur des bagues doit être lubrifié avec de la graisse standard pour roulements à billes.
- Ne jamais plier, écraser ou tirer le câble de compteur de vitesse sur une arête vive – le tenir droit ou en formant une grande boucle.
- Le rayon de courbure minimum doit être respecté - En cas de doute, se baser sur l'aspect qu'il a dans l'emballage febi (sac plastique) et de s'en servir comme d'un guide.
- Insérer doucement le câble et raccorder au compteur de vitesses, sans l'écraser ou le compresser et sans utiliser d'outil.

**I**

- Prima del montaggio è necessario lubrificare l'interno di entrambi le bussole con del grasso per cuscinetti sferici di tipo standard.
- Non piegare mai, schiacciare o tirare il cavo del tachimetro creando uno spigolo, montare sempre in posizione dritta o con una curva molto ampia
- Il raggio di curvatura non deve essere superato, nel dubbio la confezione febi serve per orientarsi (busta in polietilene).
- Fissare e introdurre con cura i contatti al tachimetro e alle trasmissioni, non schiacciare o comprimere e non utilizzare degli attrezzi.

**NL**

- Alvorens het te monteren is het absoluut noodzakelijk dat de binnenkant van de huls aan beide kanten met standaard kogellagervet worden ingevet
- De snelheidsmeterkabel nooit buigen, platdrukken of over één kant trekken, altijd recht of in grote bochten verleggen
- Men mag niet onder de buigstraal komen, ter oriëntatie dient de febi-verpakking (polyzak)
- Aansluitingen aan de snelheidsmeter en de transmissie fixeren en soe-pel inbrengen, niet platdrukken resp. samenpersen of met gereedschap manipuleren



**S**

- Före inbyggnaden måste hylsornas inre ovillkorligen smörjas med standard-kullagerfett på båda sidor
- Kabeln får aldrig knäckas, klämmas eller dras över en kant utan måste alltid dras rakt eller i stora slingor
- Böjningsradien får inte underskridas, se febi-förpackningen (plastpåse) för orientering
- Fixera anslutningarna till takometer och drivenhet och för in kabeln obehindrat, den får inte klämmas resp stukas eller tvingas in med verktyg

**SER**

- Pre upotrebe podmazati unutrašnjost čaura sa obe strane korišćenjem standardnog maziva za kuglične ležajeve
- Osovine nikad ne savijati, gnječiti ili vući preko rubova, uvek ih polagati pravo ili u velikim petljama
- Radijus savijanja se ne sme prekoračiti; za orijentaciju služi febi pakovanje (plastična kesica)
- Pričvrstiti priključke na tahometru i prenosniku i malo ih uvući, ne gnječiti, odn. ne utiskivati niti obrađivati alatima

**PT**

- Antes de começar com a montagem, lubrificar sem falta o interior dos casquilhos de ambos os lados com massa consistente padrão para rolamentos de esfera.
- Nunca dobrar, apertar ou puxar os cabos para cima de uma borda. Passar o cabo sempre de forma recta ou formando laços grandes.
- O raio de curvatura nunca deve ser inferior ao especificado. Consultar a embalagem febi (saco plástico) para mais informações.
- Fixar e introduzir as ligações ao velocímetro e à caixa de transmissão sem fazer uso da força. Não apertar ou forçar ou rectificar com ferramentas.

**RUS**

- Перед монтажом необходимо смазать внутреннюю часть втулок с обеих сторон стандартной смазкой для шарикоподшипников.
- Валы привода спидометра нельзя сгибать, сдавливать или протягивать через острые края, прокладывайте валы прямо или старайтесь придать им форму большой петли.
- Старайтесь обеспечить минимальный радиус изгиба гибкого вала спидометра, ориентируйтесь по изгибу, который был в упаковке febi (полиэтиленовый пакет).
- Подключение гибкого вала к спидометру и приводу на трансмиссии должны осуществляться и фиксироваться очень осторожно, не используя какие либо инструменты.

**AR**

- يجب قبل التركيب تشحيم المناطق الداخلية للأكمال الأسطوانية من الجانبين باستخدام شحم محامل كريات قياسي.
- لا تقم أبداً بثني الأعمدة، أو ضغطها أو سحبها من حافة واحدة، بل ضعها دائماً مستقيمة أو في حلقات كبيرة.
- يجب ألا ينخفض نصف قطر الانحناء، للتوجيه يتم استخدام أغلفة (febi البلاستيكية الأكياس).
- قم بتثبيت الوصلات بعدد السرعة وصندوق التروس وادخلها بانسيابية، لا يسمح بضغط الوصلات أو كبسها أو التعامل معها بالآلات اليدوية.